



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Лингвостилистические особенности современного молодежного
песенного дискурса (на материале английского языка)»

Исполнитель _____ Хангелдиев Ягмыр Меретгелдиевич _____
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ к.ф.н, доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Ильинская Яна Анатольевна _____
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой _____
_____ к.ф.н., доцент _____
(ученая степень, ученое звание)

_____ Родичева Анна Анатольевна _____
(фамилия, имя, отчество)

«24» июня 2019 г.

Санкт-Петербург

2019

	.....	2	
1	-	.....	5
1.1		.....	5
1.2	,	.....	9
1.3		.....	16
	.....	19	
2			
	.....	20	
2.1		.....	20
2.2		.....	29
2.2.1		.....	34
2.2.2		.....	37
		.....	47
		.....	49
		.....	51
		.....	56

:

- ;
- ;
- ;
- ;
- ;

Britney Spears, Snoop
Dog, Cypress Hill, Akon, Aretha Franklin, Field Mob, LadyGaga,
OllyMyrusandFloRida, Rihanna, Eminem, CypressHill, ArethaFranklin, Pink,
FieldMob .

, ,
, ,
, - ,
.
-
, . . , . . , . . .
,

’ ’ ’ ’
.
, ,
, ,
, ,
-
.
-
,
.
,
.
-
.

2019.

1 -

1.1

, .

(. . . , . . . , . . . , . . .)

(. . . , . . .)

(. . . , . . . , . . .),

(. . . , . . . , . . .),

(. . . - . . .),

(. . . , . . . , . . .), (. . . , . . .)

B.P.

« » , « »

» [3, с. 271].

« » « » , « »

... , - « » ,
.
 , ,
 , ,
 - - ,
 . ,
 « - » , - « -
 » .

..
 ,
 , ,
 « » , « »
 « » .

.C. ,

« » , [17, c. 24].

, .
 , .
 , , -
 .
 ,
 : , ,

[4, c. 276].

- ,
 , ; ,

[43, c. 85]:

1)

2)

3)

« ».

».

»,

[40, c. 83–90]

« » [19].

8 « » [25, c. 38]:

1)

« »; 2)

; 3)

; 4)

; 5)

; 6)

; 7)

(,) 8)

[10, c. 191].

[26, c. 185].

[! , c. 146].

1.2

, , , 90- XX . « » « » , , - » [12].

() ()

XX

XXI

50

« »:

« » ,

).

(/)

) (

« »

:

- , () . , () . , « » [18]. , « » , « » , « » , « » . « » , « » , « » . « » , « » . « » - « » - , « » « » . « » « » , « » « » . , , , , [22, c. 104]. « » » , « » »

» [21, с. 240].

[21, с. 240].

1)

;

,

- ; -

(

),

,

;

.

.

,

.

[21, с. 240].

,

.

,

,

,

:

(

)

,

(

),

(

),

(

).

2)

() .

:

• , ;

• () ;

• ()
•)

• () ;

• () .

, ,

• ,

, . . . ,

(" ") - "

" [20, с. 49]).

•

() .

• , ,

• ()

• , : ,

• -) .

• " "

•

• :

1. , .

2. , .

• ,

• . . . ,

« » [30].

• ,

• ,

• , , ;

• ;

• .

, , -

(, , - ,

« » .)

(, ,) ,

.

1.3

, (, , .), [29, .60]. , , , , . , , .

60- . , . . . [14, c. 55].

[! ., c. 103].
The Penguin encyclopedia of popular music 1990 , 557
549
(99%); 1219 – 1156 (95%) [!
., c. 103].

Shazam, 11
1 [24], 92 100
[42].

, 80–90- . XX .,
« » (*song discourse*) «
» (*musical discourse*).

[12 , c. 10].

song discourse

[31; 37; 39].

musical discourse

[44].

« , . . ,

» (;

; ; . .) [1, c. 189].

«

- ,

» [27].

,

,

,

.

,

,

—

,

,

,

(speech)

(music)

[32, c. 22].

,

[32, c.

21].

: (rap), (rock), (pop) [Bradby; Cutler; Murphey; Tagg].

[31].

).

() .

2

2.1

,

,

,

,

,

,

.

,

,

,

:

:

‘Cause you started something, can’t you see? (M. Manson “I only want to be with you”)

-

,

:

Keep your head up, movin’ on (M. Manson “Sweet dreams”).

-I can’t stop thinkin’

Thinking ‘bout sinkin’

-So who you foolin’

-It’s always messin’ (Guns’n’Roses “Bad obsession”).

- происходит слияние морфем:

I’m gonna use you and abuse

I wanna outrace the speed of pain for another day (M. Manson “The speed of pain”)

Присутствие разговорных элементов позволяет слушателям легче понять смысл того, что хотел передать автор песни. При их помощи он раскрывает свой внутренний мир намного глубже, чем кажется вначале.

На лексическом уровне одним из эффективных средств обращения к слушателю является сравнение.

I’m more *like* a silver bullet

And I’m *like* a gun, not easy to hold (M. Manson “Leave a Scar”)

В приведенном примере лирический герой сравнивает себя с револьвером, выпущенной из него пулей, пронзающей сердце отвергнувшей его воз-любленной.

Другим эффективным средством является метафора, которая позволяет автору песни показать разные оттенки чувств, выразить всю гамму эмоций, бурлящих в глубине души.

Run for the shadows, run for the shadows

Nothing’s gonna touch you in these golden years, gold

That ever since we met you’ve had a hold on me (M. Manson “Leave a scar”)

В данном примере метафора характеризует любовь как состояние покоя и безмятежности, показывает спокойствие влюбленных людей и их счастье, которому ничто и никто не сможет помешать.

Тексты рок песен также характеризуются простой синтаксической структурой: они включают в основном простые утвердительные повествовательные предложения. Это обосновано тем, что такие предложения относятся к разговорному стилю, и используя их, автору легко донести до слушателя основную мысль высказывания.

На синтаксическом уровне также можно выделить повторы. В нижеприведенном примере синтаксический анафорический повтор используется для того, чтобы продемонстрировать слушателю то как бы ни была порочна любовь, он/она хочет почувствовать прикосновения этой любви, вопреки страданиям, которые эта любовь может принести.

Touch me baby, tainted love

Touch me baby, tainted love

Touch me baby, tainted love (M. Manson “Tainted Love”)

I wanna outrace the speed of pain for another day

I wanna outrace the speed of pain for another day (M. Manson “The Speed of Pain”)

В следующем примере автор использует синтаксический повтор, чтобы показать нам, что, как бы лирический герой ни хранил все свои секреты, не получится вечно их скрывать.

Keep all your secrets wrapped in deal hair always

Keep all your secrets wrapped in deal hair always (M. Manson “The Speed of Pain”)

Из примера можно увидеть картину того, что какие бы страдания влюбленные люди не причиняли друг другу, это когда-нибудь закончится, начнется новый виток их жизни, и только они решат, будут ли вместе или нет.

Tear me open, make you gone

No longer will you hurt anyone

And the hate still shakes me, so hold me up

Until it sleeps

Until it sleeps (Metallica “Until It Sleeps”)

Следует отметить, что повтор, как и другие фигуры речи, усиливающие выразительность высказывания, как некоторое целенаправленное отклонение от нейтральной синтаксической нормы, для которой достаточно однократного употребления слова.

Can't put your arms around a memory

Can't put your arms around a memory

Can't put your arms around a memory

Don't try

Don't try (Guns'n'Roses "You Can't Put your Arms Around a Memory")

В приведенном примере при помощи повторов автор композиции помогает нам проследить, как глубоки чувства им испытанные и как они важны для нашей памяти.

Так, рассмотрев некоторые примеры, содержащие повторы, мы можем сделать вывод о том, что благодаря синтаксическим повторам в рок-песнях показана вся красочность выражения человеческих эмоций, их экспрессивность, глубина душевных переживаний. При помощи повторов автор песни делает акцент именно в определенных строчках песни, потому что так он выражает эмоции - счастье или разочарование, гнев и боль. Использование данных синтаксических средств помогает слушателю узнать основной смысл и идею песни.

Стилистика современного англоязычного песенного дискурса характеризуется значительными отклонениями от языковой нормы. Рассмотрим отклонения от нормы, которые встречаются в современных англоязычных песнях.

1. Сокращение в письменном тексте и в речи

Большие упрощения текста современных песен происходит в плане их орфографического написания, что в дальнейшем повлекло за собой и их неправильное произношение (многие такие примеры настолько сильно влились в общественную жизнь, что стали принадлежать не к орфографическим несоответствиям, в отличие от правильного написания слова, как оно указано в словаре, а принадлежат на данный момент к молодежному сленгу англоговорящих жителей). Нестандартное написание применяется для того, чтобы отразить звучание некоторых фраз в разговорной речи и на письме, особенно в текстах песен. Рассмотрим примеры некоторых самых распространенных сокращений в таблице 1.

1 –

ain't = am not/are not/is not	I ain't sure. You ain't my boss.
ain't = has not/have not	I ain't done it. She ain't finished yet.
gimme = give me	Don't gimme that rubbish. Can you gimme a hand?
gonna = going to	Nothing's gonna change my love for you. What are you gonna do?
gotta = (have) got a	I've gotta gun. / I gotta gun. Haveyougottacar?
gotta = (have) got to	I've gotta go now. / I gotta go now. We haven't gotta do that. Have they gotta work?
kinda = kind of	She's kinda cute.
lemme = let me	Lemme go!
wanna = want a wanna = want to	I wanna coffee. I wanna go home.
whatcha = what are you	Whatcha going to do?
ain't = am not/are not/is not	I ain't sure. You ain't my boss.
ain't = has not/have not	I ain't done it. She ain't finished yet.

2. Пропуск в словах

Последние звуки в некоторых словах как-бы проглатываются, что также характерно для небрежной □ разговорной □ речи. На письме вместо пропущенных букв иногда ставится апостроф ('). Эти и другие подобные искажения считаются неприемлемыми в стандартной □ письменной □ речи. Кроме того, встречаются примеры слов, где пропущена первая или даже первые две буквы.

- wit' –with
- talkin' –talking 'em

3. Нарушение грамматических норм:

1) Заметна тенденция двойного отрицания, что является грубой □ грамматической □ ошибкой □. (Часто используется для усиления).

"I didn't kill nobody"

2) Двойное указание на грамматическое время "I didn't knew" вместо "didn't know".

3) Пропуск личных местоимений □ в начале предложения □.

4) Употребление местоимения в неправильной □ форме "between you and I" (вместо "me").

"If you have any questions see Mr Jones or *myself* (вместо "me").
"There is something for *we* (вместо "us") Americans to do."

5) Усиление степеней □ сравнения прилагательных с помощью дополнительных неправильных форм.

6) Пропуск артиклей □ как определенных, так и неопределенных. Определенный □ артикль часто выпадает в традиционных конструкциях ("in USA"; "to enter first grade"), но появляется в фразах, где его традиционно не было: в названиях уникальных явлений □, с именами собственными и т.д. ("On the Saturday"; "The Trafalgar Square").

7) Нарушение порядка слов (в особенности в вопросах).

8) Пропуск сказуемого или его части.

9) Нарушение согласования подлежащего и сказуемого.
"She's got a ticket to ride and she don't (вместо doesn't) care."

10) В поисках выразительных средств художественной речи авторы иногда прибегают к словотворчеству, что показывает недостаточное владение разнообразием грамматических форм. "Fergalicious"

11) Неправильное употребление времени.

"Now, when I was a little boy at the age of five I had smthin' in my pocket keep a lot of folks alive."

12) Изменение формы слова с целью поддержания рифмы. "Song she sang to me, song she brang to me."

13) Неправильное произношение слов, а именно 'spelling' (произношение слова по буквам, что в целом несет в себе ошибку в правописании). "T, to the A, to the S-T-E- Y, girl you tasty" [Брагина, 2000, с.62].

– Лексические отклонения от нормы - это употребление таких оборотов как andall (и все прочее, и все такое)

неприемлемо для литературного или делового стиля,

что свидетельствует об отклонении от литературной нормы:

how they were occupied andall, they're nice andall, he loved him andall.

Также использовались синонимичные высказывания andstuff, andcrap, andallthatstuff, allmyc rap;

формирование и употребление оценочных сложных эпитетов типа sleep-with-the-sheep-and-no-fireorder, to bedrop-deadgorgeous, rushed-off-her-feetwaitress, stick-in-the-mudmood; в фамильярно-

разговорном стиле с его эмоциональной экспрессивностью и эмфатичностью сочетаются мелодические единицы, содержащие элементы типа damn

и эвфемистические словосочетания: goddamn, damnmiserabletimeforthem,

damnlonesomeranches. Тут же мы отмечаем jouncing a bed, outhouse, rubbers, to fill out in the shoulders and hams, to hit the hay, anatomical disconformity, to drive off the only curve on Dead Horse Road [4, с.63].

С развитием общества и мира в целом, развивается, и музыкальная культура и порой все труднее понять истинный замысел автора то, что он хотел передать нам в своей композиции. Использование графонов, метафор,

метонимии и других стилистических средств, стало осложнять понимание текста в целом. Но, несмотря на это, многие люди, в основном это молодежь, продолжают изучение языков посредством музыкальной культуры, частью которых являются тексты песен.

Таким образом, одним из аспектов, исследование которого позволит составить более четкое представление об тонкостях использования английского языка и представление о молодежной культуре, является молодежный сленг в английских песнях.

Для анализа были выбраны композиции современных исполнителей поп и рэп музыки – LadyGaga – “PokerFace”, OllyMyrusandFloRida – “Troublemaker”, BritneySpears – “Criminal”, Rihanna – “Dancinginthedark”, Eminem – “Stan”, SnoopDogfeatDr. Dre – “TheNextEpizode”, Eminem – «Stan», 2Pac – «16 OnTheDeathRow», CypressHill – «InsaneInTheBrain», Akon – «Lonely», ArethaFranklin – «Who’sZoomingWho?», Pink – «GetThePartyStarted», FieldMob – «SickOfBeingLonely».

Говоря о воздействии нестандартной лексики, следует упомянуть о таком невыраженном средстве как ирония. Она играет важную роль в употреблении сленга, так как большинство контекстов сленговой речи имеют ироническую окраску. Также связь сленга и иронии проявляется еще в том, что используется нейтральная лексика, но подвергается ироническому осмыслению. Сленг является неотъемлемой частью английского языка, он развивается и эволюционирует вместе с ним и в какой-то момент часть сленга, возможно, станет языковой нормой. В заключение следует отметить, что музыка играет очень важную роль в жизни людей, жизнь сегодня уже немыслима без нее, осознанно или нет мы ежедневно и неоднократно слышим ее и воспринимаем. От качества и грамотности написанного текста песни будет зависеть, что будет «завтра» языковой нормой в обществе и как мы будем «говорить». Это происходит незаметно, но музыка является одним из «локомотивов», который развивает язык [23, с.64]. В ходе анализа использования сленговых единиц в текстах англоязычных песен были выделены следующие особенности:

Во-первых, характерно употребление большого количества сокращений: «*gotta*», «*gonna*», «*wanna*», «*I'mgon`*», «*cause*», «*I wastryna*», «*sippin`*», образованные от *get*(получить), *goingto*(собираться что-либо делать), *want*(хотеть), *because*(потому что), *try*(пытаться), *sipping* (потягивать).

Во-вторых, особенно часто встречается слияние слов:

«*whatcha*», «*atcha*», «*kinda*», *whatareyou*(что ты), *atyou*(на тебя), *kindof*(вроде, как будто).

Также в некоторых песнях используются выражения из американского молодежного сленга, которые довольно сложно перевести на русский язык, не зная их контекстуального значения: «*DaisyDukes*» – девушка, которая всегда носит короткие шортики, демонстрируя длинные ноги (*DaisyDuke* – главная героиня сериала *DukesofHazzard*), «*Butlil`mamasodope*» - , «*Shawtysobad*» – девочка – отпад (в данном выражении опускается использование вспомогательного глагола), «*It`s a blackedoutblur*» - я ни черта ни помню (дословный перевод выглядит как «это в тумане»), «*Straightstuntin*» – но очень-очень круто, «*Try`natocreep a littlesneakpeek*» – пытаюсь подкрасться и хоть одним глазком взглянуть [24, с.150–160].

Довольно часто в англоязычных песнях используются некоторые вульгаризмы: «*Damn!*» – черт, «*Checkingouthotties*» – , «*wetooktoomanyshots*» – , «*DJ`spassedoutintheyard*» – диджей оочурился во дворе, «*mycliquehoppinginmyMaserati*» – моя банда запрыгивает в «Мазерати», «*Soweheattheboulevard*» – на бульваре расколбас.

Другой отличительной особенностью является употребление метафоричных сленговых выражений: «*There`s a poundinginmyhead*» – , «*wemaxedoutcreditcards*» – все потратили мы в раз, «*toallyoupeoplegoingtobedwith a ten*» – для тех, кто ложится спать навеселе, «*wakingupwith a two*» – а утром еле-еле встает, «*I tellthepunchlinewrong*» – когда неправильно рассказываю концовку анекдота.

Исходя из проведенного анализа текста песен, можно сделать вывод, что основной тенденцией в образовании сленгизмов является сокращение, так как этот способ экономит время и языковые средства. Также стоит отметить, что часто встречаются сленговые выражения, связанные с определенными персонажами того или иного фильма или телепередачи, так как они вызывают ассоциации в сознании человека. Нередко можно услышать и довольно вульгарные или грубые выражения и жаргонизмы.

Согласно мнению некоторых экспертов, запас сленгизмов в речи среднестатистического американца составляет 10-20% от всего лексического запаса речи. Это примерно 2000 слов. Таким образом, сленг это тот пласт речи, который с каждым днем становится все больше и больше. Появляются новые слова и выражения, которые постепенно входят в общий обиход.

2.2

В текстах англоязычных песен присутствует лексика всех пластов словарного запаса английского языка, однако в неравном соотношении. По результатам исследования, самой распространенной стилистически окрашенной группой слов в песнях является общелитературная разговорная лексика, что объясняется её относительной простотой, эмоциональностью и доступностью для понимания широкого круга слушателей. Примером употребления подобной лексики может служить следующий отрывок песни, содержащий слова «foodie» (гурман, любитель поесть) и «cute» (милый, симпатичный):

“One thing 'bout me, I am a foodie / So you know I'll take you for a bite to eat because / I think you're cute, I think you're cute / Oh yes I do, I think you're cute”.

Следующим по частотности является пласт нелитературной разговорной лексики. При этом шире всего представлены в песнях различных жанров вульгаризмы, которые используются для выражения сильных эмоций, в основном раздражения и гнева.

Другим популярным пластом нелитературной разговорной лексики в песнях является сленг. Например, существительное «posse» (компания друзей, братва):

“Push up your hand if you're lovin' my style / I wanna give it to my London posse”

Профессионализмы, жаргонизмы и лексические диалектизмы встречаются в песнях достаточно редко: в общей сложности 6 лексических единиц в 5 песнях. Причиной может служить тот факт, что данные единицы употребляются для обозначения условного языка лишь отдельных профессиональных и социальных групп, в то время как песни – в особенности, англоязычные песни, являющиеся доминирующими в глобальном масштабе, – ориентированы на широкую публику.

Примером профессионализма является существительное «uppercut» (удар снизу, апперкот), относящееся к технике бокса:

“One more round / I know that you'd be face down / On the mat I'm on the ropes but / Here comes the uppercut”

Среди жаргонизмов в песнях встречаются слова, относящиеся к преступному жаргону (часто употребляются грубой лексикой), например слова «gat» (ствол, пушка) и «loot» (награбленное добро):

“No need for that, just grab the gat... / Gimme the loot, gimme the loot (I'm a bad bad bad)”

Примером диалектизма может служить слово «cho» (=damn), являющееся сленговым в ямайском креольском языке, имеющим английскую основу. Данный язык часто ассоциируется с растаманами и музыкальным стилем регги, что создает у слушателей песни дополнительные ассоциации:

“Haha, woi yoi / Done know how the ting go, a the Unruly boss / Don'? / Nahaha / Cho / All my life, mi ever have mi gun so mi haffi move sharp like mi knife...”

Общая литературно-книжная лексика и функциональная литературно-книжная лексика представлена в песнях не так широка, как разговорная. . Тем

не менее, подобная лексика играет важную роль для восприятия песни, создает образность и способствует воздействию на эмоциональную сферу личности слушателя.

Меньше всего в рассмотренных песнях присутствовало архаизмов и историзмов. Примерами употребления архаизмов служат «thou» и «thee» при обращении к Богу в следующем отрывке:

“Then sings my soul, My Saviour God, to Thee, / How great Thou art, how great Thou art”.

В качестве примера историзма выступает слово «gorget» (латный нагрудник):

“Chopped through his gorget, through chest, into spine / And the good captains blood flowed like wine / Flattus said, "So ends a cowards time.”

В тексте песни описывается средневековое сражение, поэтому для создания необходимой атмосферы в тексте используется ряд слов, относящихся к литературно-книжной лексике: «to attain» (достигать), «malaise» (беспокойство, недомогание), «usurper» (узурпатор)

“What goal was left for them to attain... / The Surface World learned of the malaise / Black Pope, usurper, he saw through the veil...”.

Следует отметить, что лексическая единица «malaise» имеет французское происхождение и может быть отнесена к пласту иностранных слов. Варваризмы, так же как и иностранные слова, мало представлены в песнях. Примером варваризма служит лексическая единица «hors d'oeuvres» (закуска):

“I would guess you're meeting a date here / I offer, she order hors d'oeuvres while she wait there...”

Термины имеют достаточно широкое распространение в песнях и относятся к различным областям. Например, к биологии «mitochondrial» (митохондриальный) / “When something's in your mitochondrial / 'Cause it latched onto you, like—” (Eminem – Venom; 2018) или в медицине «rohypnol» (рогипнол) “We love rohypnol, she got rohypnol / We take rohypnol / Just forget it all...”.

Неологизмы в текстах песен в основном связаны с современными изобретениями и связанными с ними процессами. Например, существительное «selfie» (селфи):

“After we go to the bathroom, can we go smoke a cigarette? / I really need one / But first / Let me take a selfie”.

Встречается в песнях и употребление авторских неологизмов. Ярким примером может служить прилагательное «manevolent», созданное с помощью сложения противоположных по смыслу слов «benevolent» (kindandhelpful) и «malevolent» (causingorwantingtocauseharmorevil):

“Knock knock, let the devil in / Manevolent as I've ever been, head is spinnin' / This medicine's screamin', "L-L-L-Let us in!"” .

В контексте песни данное прилагательное служит для описания неоднозначности и изменчивости поведения героя.

Анализируемые композиции отражают внутренний мир лирического героя, его одиночество, смятение и разочарование в себе и в окружающем мире. В некоторых композициях лирический герой напоминает традиционного байроновского персонажа, человека, который устал разочаровываться в жизни и в людях. Герой – «одинокый странник», мятежный и страдающий от душевных мук. Проследим выбор слов в указанных песнях:

1. **Numb:**

- | | |
|-------------|----------------|
| - tired | - numb |
| - faithless | - smothering |
| - lost | - afraid |
| - pressure | - disappointed |
| - mistake | - fallen apart |

2. **Leave Out All The Rest**

- | | |
|-----------|---------------------|
| - missing | - no one else cared |
| - scared | - fear |
| - no one | - wrong |

- | | |
|----------|-----------|
| - help | - perfect |
| - resent | - hurt |
| - empty | - save |

Выбор слов в песнях *LinkinPark* четко отражает общую меланхоличную и подавленную атмосферу. Этот негативный компонент отражен в переводе аналогичными лексическими единицами с отрицательной коннотацией:

1. **Numb:**

- | | |
|---------------|--------------|
| - устал | - призрак |
| - увечным | - пойманный |
| - несвободы | - ошибка |
| - бессилием | - оцепенелым |
| - сжатый | - неумелым |
| - лгать | - задыхаюсь |
| - губит | - развалится |
| - заставляешь | - сожгу |
| - теряя | - умру |
| - безвольный | - люблю |

2. **Leave Out All The Rest**

- в страхе
- отпусти
- ошибки прости
- тяжести
- слабость
- наказание

2.2.1

Тексты поп-песен также отражают лингвокультурные поля, однако, разграничение по тематикам в последнем случае достаточно нечеткое, поскольку представителей поп-культуры волнуют не все грани жизни общества и, соответственно, указанные сферы лингвокультурных полей находят свое языковое выражение в той или иной мере в текстах поп-песен.

Пример мы находим в тексте песни Psihomodo pop под названием «I'm Feeling High» - I'm feeling high, Bye-byebrain! I'mfeelinghigh, Bye-bye brain!» (brain – электронный прибор, выполняющий функции, аналогичные функциям человеческого мозга, например, компьютер; memoгу– «память», блок хранения данных в компьютере, virus – «вирус», компьютерная программа, которая попадая в компьютерную систему начинает копировать саму себя, тем самым нарушая работу компьютерной системы, vaccination - «вакцинация», установка программы защиты компьютера от «вирусов»). Вторая тенденция проявляется в приоритетных количественных параметрах лексико-семантических полей коммуникации и психологического состояния лица (networking – налаживание и поддержание неформальных связей с целью извлечения выгодыпо работе или в бизнесе, vibes – психологический климат, antennas – чутье, бдительность). Можнопривестипримерыизтворчества The Warren Brothers:

PrivateNetworkforme (*).

Влияние культуры прослеживается также в структурной организации английского языка в терминах когнитивистики. Попытки систематизировать новую лексику с учетом условий ее появления в словарном составе английского языка и сфер функционирования предпринимались в зарубежной неологии, что нашло отражение в распределении новых лексических единиц английского языка по лексико-семантическим полям . Особенно важным в методологическом отношении представляется вывод

исследователей о том, что поток неологизмов, поступающих в лексическую систему, структурируемую в виде лексического поля, является показателем жизнеспособности и ценности данного поля для соответствующего культурного социума. В анализируемом материале наибольшее количество неологизмов зарегистрировано в лексическом поле «наименования человека», что подтверждает ценность концепта «человек» для культуры в целом и для английской культуры в частности.

Неологизмы лексического поля «наименования человека» отражают базовые ценности, нормы, модели поведения, характерные для современной английской лингвокультуры, что проявляется в предпочтении концептуализации характеристик лица, важных для этой культуры. Приведем следующие примеры:

Nobles above leave the boat for the Pope
But now I am a Volvo-driving soccer mom.

В лексической семантике при изучении структуры словарного состава основное внимание уделяется структуре семантических полей, при концептуальном анализе новой лексики социокультурного пространства в английском языке мы исходили из постулата о том, что социокультурное пространство, представляет собой концептуальное поле, границы которого отличаются подвижностью и, вследствие этого, открыты для новых поступлений (неологизмов).

Неологизмы социокультурного пространства, структурируемого в виде макрофрейма «культура, поп-культура», интерпретаторами которого являются различные сферы деятельности английского общества, выполняют функцию кодификации нового культурного опыта и свидетельствуют о характере и направлении процессов, определяющих культурную динамику современного английского социума.

Неологизмы сферы культуры как формы эстетического освоения действительности свидетельствуют о преобладании форм массовой культуры над элитарной. Большое количество неологизмов концентрируются вокруг

концептов music, art, movie (house music, spaghetti western, body art). Данные лексемы в составе сложных наименований, обозначающих различные направления и жанровые разновидности искусства и представляющих собой гипонимы по отношению к родовому понятию, выступают лингвистическими маркерами этих концептов. Значительное влияние на массовую культуру в США оказывают субкультуры молодежи и этнических меньшинств (например, афро-американцев), что проявляется в концептуализации такого феномена как хип-хоп и формировании фреймворковой структуры, в которую входят музыкальные жанры (gangsta rap, rap music), модный стиль одежды (street style), танец (break dance), рисунки и надписи на стенах домов и в метро (graffiti), а также практика подписывания этих рисунков (tagging) и копирование подписи автора (biting), агрессивная, вызывающая манера общения (attitude). Новые информационные технологии, обслуживая сферу массовой культуры, оказывают влияние на формирование новых концептов, лингвистическими маркерами которых выступают форманты cyber-, digital, virtual, online, hyper- (cyberpunk – разновидность научной фантастики, online art – современный вид творчества, в котором используются компьютерные технологии; virtual orchestra – виртуальный оркестр, digital baton – цифровая дирижерская палочка).

В последнее десятилетие достаточно активно английская неосфера реагирует и на необходимость уточнения общественно-политических реалий, повышающих престиж страны в международных масштабах, с одной стороны, а с другой, отвечающих за регулирование неблагоприятных в социальном отношении социально-детерминированных ситуаций в США (medigap – дополнительная медицинское страхование, покрывающее дефицит медицинских услуг по программе бесплатного медицинского страхования Medicare).

2.2.2

Согласно поставленным задачам, нами было обнаружено в текстах данных композиций 106 примеров использования молодежного сленга. Это были как грамматические отклонения от нормы, так и лексические, которые очень часто используются в речи молодежи. Примеры предложений и анализ представим в виде таблицы.

Текст песни	Отклонения от нормы
Rihanna (популярная американская R&B и поп певица) - Dancinginthedark	
Underdogs dance in the middle of the night	В молодежный сленг активно проникают сленгизмы из других областей, как например, здесь можно наблюдать лексическое отклонение от нормы, использование спортивного сленга. Underdogs - проигравшая сторона, здесь – неудачники.
LadyGaga (американская поп звезда, известная благодаря своему вызывающему облику и поведению) - Pokerface	
Just like a chick in the casino	Сленговая единица chick означает молодую, привлекательную девушку и характеризуется большой долей экспрессивного потенциала, изначально слово являлось афроамериканским диалектом.

<p>Britney Spears (американская поп-певица, обладательница премии «Грэмми», танцовщица) - Criminal</p>	
<p>He is a hustler He is a loser, he's a bum, bum, bum, bum He is a sucker with a gun, gun, gun, gun</p>	<p>Лексическая единица hustler широко распространена в современном молодежном американском сленге и по своей семантике означает человека, который проворачивает незаконные дела, это человек, который добывает деньги всеми доступными способами.</p> <p>Bum изначально функционировало в литературном варианте языка, в молодежный сленг оно проникло путем приращения дополнительных смыслов и означает человека без определенного места жительства.</p> <p>Сленгизм sucker означает человека, которого легко обмануть. Свое значение этот сленгизм получил путем метафорического переноса.</p>
<p>Eminem (Маршалл Брюс Мэзерс III, более известный под сценическим псевдонимом Эминем и альтер-эго Слим Шейди — американский рэпер,</p>	

обладатель премии Грэмми) - **Stan**(песня, выпущенная в 2000г. Eminem и его музыка до сих пор пользуются большой популярностью среди молодежи)

Sometimes I scribble addresses too
sloppy when I jot them
 Hey, **Fish!** You **comin**?
 What you did with **scam**,
 I hope you get this man hit me back,
 just to **chat**...

Сленгизм **Sloppy** широко используется в рамках молодежного американского сленга и имеет значение «неряшливо, небрежно»
 Сленгизм **Scam** проник в молодежный язык из терминосистемы футбола и обозначает любую неприятную ситуацию.
 Сленгизм **Chat** появился в молодежном языке путем конверсии.

Ma boys see ya **six feet under**

Фразеологический сленгизм **six feet under** имеет семантическое значение «мертвый» и образован путем метафорического переноса.

SnoopDog (американский рэпер, продюсер и актёр) – **TheNextEpizode** Музыка данного исполнителя широко используется для саундтреков в фильмах)

<p>Blaze it up, blaze it up! Just blaze that up</p> <p>Take this dope from this jet</p> <p>And if you get cracked, shut yo' trap</p> <p>I'm dippin through hoods</p> <p>You know I'm mobbin</p> <p>A hustle here and a hustle there</p>	<p>Сленгизм Blaze в рамках молодежного языка имеет метафорическое значение и означает «пылать»</p> <p>Сленгизм Dope означает - дурман, наркотик, дурень, сведения, дурманить, наркотизировать, взбадривать наркотиками</p> <p>Фразеологический сленгизм Getcracked используется в рамках молодежного сленга в метафорическом значении</p> <p>Устойчивое словосочетание Toshuttrap активно используется в рамках современного американского молодежного сленга и имеет сильный негативный стилистический окрас, означает «закрыть рот» в приказной форме.</p> <p>Фразеологический сленгизм Todippthroughhoods используется в молодёжном языке в метафорическом значении и означает «углубляться в негритянские районы»</p> <p>Устойчивое выражение I'mmobin, которое означает «я тусуюсь» используется в рамках молодежного сленга в метафорическом значении. Mob</p>
---	---

	<p>является сокращением от mobile object — подвижный объект</p> <p>Лексическая единица hustler широко распространена в современном молодежном американском сленге и по своей семантике означает человека, который проворачивает незаконные дела, это человек, который добывает деньги всеми доступными способами.</p>
<p>Slip my hoe a forty-fo and she got in the back...</p> <p>Da kid goes home in the wooden kimono</p> <p>So I called up my head shrinker</p>	<p>Сленгизм Ное используется в рамках молодежного сленга в переносном значении и означает девушку легкого поведения.</p> <p>Устойчивое словосочетание Woodenkimono используется в рамках молодёжного сленга в метафорическом значении и означает «гроб»</p> <p>Устойчивое словосочетание Headshrinker используется в рамках молодёжного сленга в метафорическом значении и означает «психиатр»</p> <p>Разговорно-лексическое сокращение (использование нестандартных графических форм слов) – da – the.</p>

2Pac (хип-хоп исполнитель, продюсер и актёр из Гарлема, Нью-Йорк. Является одним из величайших и наиболее влиятельных хип-хоп исполнителей в истории, одним из основоположников рэп музыки) - **16 On Death Row**. Сленг, содержащийся в его музыке, повсеместно заимствуется другими исполнителями и широко употребляется в молодежной среде)

<p>He's gonna snitch in this death row</p> <p>Trying to find my stash</p> <p>I'm sentenced to the pen</p> <p>Shorty's gonna be a thug!</p> <p>Was only sixteen, yet convicted as a felon</p> <p>Buddy, cud ya bum a cigarette?</p> <p>Satthe dirty, mangy dog</p>	<p>Сленгизм Snitch основан на метафорическом образе и означает «доносчик»</p> <p>Сленгизм Shorty используется в рамках молодежного сленга для обозначения человека невысокого роста, слово основано на метонимии.</p> <p>Лексическая единица Thug имеет яркую стилистическую окраску и означает «бандит, разбойник»</p> <p>Сленгизм Felon проник в молодежный язык из криминального жаргона и означает «уголовник»</p> <p>Фразеологический сленгизм Bumacigarette активно используется в рамках молодежного сленга и означает «стрельнуть сигарету»</p> <p>Устойчивое словосочетание Mangydog означает «ужасный человек»</p>
---	--

CypressHill (американская хип-хоп-группа из Лос-Анджелеса. За время своего существования продала более 20 миллионов копий своих альбомов) - **InsaneinTheBrain**(песня, дата выхода – 1993г. Их музыка является культовой для американской культуры, и до настоящего момента пользуется

популярность)	
<p>Don't you know I'm loco?</p> <p>Blabber, to watch that belly get fatter</p> <p>I don't take a duro lightly</p> <p>They get mad when they come to raid my pad</p> <p>When the pimps in the crib ma Bummer I lived through yeah Zonkered, go to get stiffed</p> <p>I wonder what it's like to be the head honcho</p> <p>But I'm a creep, I'm a weirdo.</p> <p>Well, I don't give a dang about nothing</p> <p>I'm singing an' bling-blanging</p>	<p>Лексические отклонения от нормы:</p> <p>Этимологически сленгизм Loco восходит к испанскому языку и означает «чокнутый»</p> <p>Существительное Blabber образовано путем аффиксации от глагола blab и означает «болтун, сплетник»</p> <p>Этимологически сленгизм Duro восходит к испанскому языку и означает «деньги»</p> <p>Сленгизм Raidmypad образован путем конверсии и используется в молодежном языке в переносном смысле, означает «совершать облаву»</p> <p>Сленгизм crib используется в метафорическом значении и означает «хата, квартира»</p> <p>Сленгизм Pimps образован путем приращения семантического значения от литературного варианта pimp, слово означает мужской талант обольщения девушек, в рамках молодёжного сленга имеет значение «сутенер»</p> <p>Сленгизм Zonkered образован от глагола zonk путем аффиксации и</p>

	<p>используется в рамках молодежного сленга в метафорическом значении – «истощенный, измученный»</p> <p>Фразеологический сленгизм Get stiffed используется в метафорическом значении и означает «напиться»</p> <p>Сленгизм Creep означает «странный, подозрительный, вызывающий беспокойство человек; раздражающий человек»</p> <p>Фразеологический сленгизм Don't give a dang используется в метафорическом значении и означает «не думать, не заботиться»</p>
<p>Akon (Алиум Дамала Бадара Эйкон Тиам, более известный как Эйкон — американский R&B- и хип-хоп-исполнитель, автор песен) – Lonely</p>	
<p>Yo, this one here, goes out to all my playas out there that one good girl, dawg back trackin on these few years I was tacky or what?</p>	<p>Сленгизм Yo является сокращением от you и используется в речи молодежи для привлечения внимания собеседника</p> <p>Сленгизм Playas имеет яркую стилистическую коннотацию и означает «playa - настоящий мужик, уважаемый порядочный человек. в гангстерском слэнге - настоящий гангстер (синоним OG)»</p> <p>Сленгизм Dawg этимологически</p>

	<p>восходит к афро-американскому диалекту и означает близкого друга.</p> <p>Сленгизм Tacky используется в молодежном сленге в переносном значении и означает «с плохим вкусом/обшарпанный»</p>
<p>ArethaFranklin (Арета Луиза Франклин — американская певица в стилях ритм-энд-блюз, соул и госпел) - Who'sZoomin' Who?</p>	
<p>You walked in on the sly</p> <p>Scopin' for love</p>	<p>Устойчивое словосочетание Onthesly используется в молодежном сленге в переносном значении и означает «тайком»</p> <p>Сленгизм Scoping используется в молодежном языке в переносном значении и обозначает «в поисках»</p>
<p>Pink (Алиша Бет Мур, более известна под псевдонимом Пинк — американская певица, автор песен и актриса) – GetThePartyStarted</p>	
<p>We'll be looking flashy in my Mercedes Benz</p> <p>Pumping up the volume, Cruising through the west side, Boulevarders freaking as I'm coming up fast</p> <p>I'll be burning rubber</p> <p>I set up the groove</p>	<p>Устойчивое словосочетание Lookingflashy используется в рамках молодёжного сленга в переносном значении и обозначает «привлекая много внимания»</p> <p>Устойчивое словосочетание Pumpingupthevolume используется в рамках молодёжного сленга в</p>

	<p>переносном значении и обозначает «включать громкость на полную»</p> <p>Этимологически лексическая единица Cruising восходит к морской терминосистеме, в рамках молодежного сленга используется в значении «поиск сексуальных партнёров в общественных местах»</p> <p>Сленгизм freaking имеет яркий стилистический окрас и означает «чертов»</p> <p>Устойчивое словосочетание Burningrubber используется в молодежном языке в метафорическом значении и обозначает быстро едущего человека.</p> <p>Прилагательное Groove используется для описания ритмичной музыки</p>
<p>Field Mob (Американская хип-хоп группа) - Sick of Being Lonely</p>	
<p>Little shawty</p> <p>No call on my celly</p> <p>Callin' you up and ya OGs</p> <p>sayin' you ain't home</p> <p>And this the things I get shorty?</p> <p>Over there you starin' mad</p> <p>They were just some buddies from high school</p> <p>Where my old homies wanted me</p>	<p>Слово Shawty используется для обозначения милой, привлекательной девушки.</p> <p>Сленгизм Celly является сокращением от cellphone и обозначает «мобильный телефон»</p> <p>Сленгизм OGs является сокращением от «Old gangsters» и в рамках молодежного сленга</p>

<p>to kick it to 'em</p> <p>Any other night, you'd be actin' like a bugaboo, ooh</p> <p>Man, it's about this fishy</p>	<p>используется в значении «друзья»</p> <p>Устойчивое выражение Starin' mad используется в рамках молодежного сленга в метафорическом значении и обозначает «очень злой»</p> <p>Сленгизм homies основан на метафорической основе и обозначает «друзья»</p> <p>Фразеологический сленгизм Kick it to 'em используется в рамках молодежного сленга в метафорическом значении и обозначает «начать романтические отношения»</p> <p>В молодежном сленге Bugaboo используется в переносном значении и обозначает «неудачник»</p> <p>Сленгизм Fishy используется в переносном значении и означает «подозрительный»</p>
---	--

В данных композициях нами было выявлено много примеров употребления молодежного сленга.

Проведенный анализ текстов песен позволяет доказать, что дискурс играет ключевую роль в построении образа мира многообразными

способами. То, о чем исполнитель песни хочет сказать в своем произведении, вызывает определенные ощущения у других людей. Все это оказывает влияние на восприятие и понимание слушателей, и, таким образом влияет на реальность, на отражение социального мира в сознании.

В данной главе был проведен анализ использования молодежных сленгизмов на материале современной американской песни. На основе полученных данных можно сделать следующий вывод:

В целом, результаты проведенного исследования свидетельствуют о сложности и многогранности данной проблемы. Анализ англоязычного песенного дискурса дает представление об особенностях жизни современного англоязычного социума, которые находят отражение в текстах песен, представляющих собой одно из проявлений современной массовой культуры. В результате употребления слова в нетипичной для него ситуации (контексте) носителям иного социолекта (языка определенной социо- профессиональной группы), оно приобретает новый оттенок значения, который затем оформляется в отдельный лексико-семантический вариант слова. Важно подчеркнуть, что неологизмы, относящиеся к новым информационным технологиям и нововведениям в жизни социума, функционируют во всех областях жизни, что находит свое отражение в поп-культуре.

Творчество того или иного автора носит совершенно уникальный характер и именно это помогает поклонникам безошибочно отличать песни своего кумира от любых других. Чтобы лучше понять стиль, манеру и звучание песни, переводчики знакомятся с творчеством исполнителя. Такая методика в союзе с высоким профессионализмом и богатым опытом переводческой деятельности, позволяет специалистам превращать непонятные набор слов в гармоничный строй, который полностью доносит до слушателя мысли автора, его стиль, его энергетику.

Английский язык доминирует в современной музыке (тексты песен, международные музыкальные проекты и телевизионные шоу, популярные музыкальные каналы и пр.), что также способствует продвижению английского языка во всем мире. Большое количество песен, написанных за пределами англоговорящих стран, или полностью на английском языке, или содержат английские слова, выражения, предложения. Это является отличной базой для изучения сленга. Исходя из анализа современных композиций можно с уверенностью сказать, что в английских песнях используется молодежный сленг, который популярен в речи молодежи.

Ярким примером употребления молодежного сленга являются тексты английских песен современных исполнителей. Музыка – средство передачи молодежной культуры.

В ходе анализа были изучены английские и русские тексты песен, в которых актуализируются сленговые единицы. По итогам был сделан вывод, что английские и русские сленгизмы имеют много схожих черт, а именно представляют собой отклонение от литературной нормы, обладают экспрессивной окраской, содержат метафорические переносы. Отличительной чертой русского молодежного сленга является активное использование заимствований из английского языка. В отличительным

чертам английского молодежного сленга было отнесено использование нестандартных графических форм.

Таким образом, проведение данного исследования было актуально, потому что пропасть между «классической» речью и сленгом расширяется с каждым днем так, что порой бывает невозможно понять носителя иностранного языка из-за академичности учебников, по которым идет обучение языку. Если учитывать тот факт, что язык и культура явления взаимосвязанные, то, изучая сленг через песни, человек приобщается к англоязычной культуре, что является существенным фактором повышения интереса к изучаемому языку.

Очень значительное место отводится сленгу в поп-культуре, которая делает его престижным и необходимым для самовыражения. Внутренним источником развития речи для молодых людей является музыка с ее яркими, необычными словами.

Стилистически окрашенная лексика в текстах современного англоязычного песенного дискурса играет важную роль для понимания и восприятия песен, способствует реализации функции эмоционального воздействия на слушателя и является перспективной для дальнейшего исследования.

1. Алешинская, Е.В. Английский язык как средство конструирования глобальной и локальной идентичности в российской популярной музыке / Е. В. Алешинская, Е. С. Гриценко // Вестник ННГУ, 2014. № 6. С. 189–193.
2. Бабенкова, Е.А. Гендерный фактор в поэтическом тексте. - Изд. Мордовского университета / Е.А. Бабенкова. - Изд. Мордовского университета, 2003. – 107 с.
3. Баянкина, Е.Г. Дискурс-текст как система: компоненты, организация, функции / Е. Г. Баянкина // Известия Юго-Западного государственного университета. 2013. № 6 (51). Ч.1. С. 271 –275.
4. Бенвенист, Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист. – М. : Прогресс, 1975. – 315 с.
5. Бисималиева, М.К. О понятиях «текст» и «дискурс» / М. К. Бисималиева. – М., 2000. – 85с.
6. Васильева, В.В. Опыт лингвокультурологического анализа: песенный текст [Электронный ресурс] / В.В. Васильева, Г.Д.Андронаки// Пермский государственный университет [сайт]. - 1998. URL: <http://psujourn.narod.ru/lib/vasilyeva1.htm> (дата обращения 14.01.2019).
7. Васильева, В.В. Интерпретация как взаимодействие человека и текста / В.В. Васильева // Текст: стереотип и творчество. Пермь, 1998. – С. 78–82
8. Венгранович, М.А. Традиционность как базовая стилевая черта фольклорного текста / М. А. Венгранович // Стереотипность и творчество в тексте: Межвуз. сб. науч. трудов; Перм. ун-т. Пермь, -2004. - С. 96–110.
9. Гальперин, И.Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1958. – 458 с.
10. Дейк Т. А. ван Язык. Познание. Коммуникация / Т. А. ван Дейк. – М., 1989. – 256 с.

11. Дуняшева, Л.Г. Лингвокультурные особенности конструирования гендера в афроамериканском песенном дискурсе: на материале жанров блюз и рэп / Л. Г. Дуняшева: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Н.Новгород, 2012. – 24 с.
12. Дуняшева, Л.Г. Конструирование гендера в блюзе и рэпе: глобальное и локальное / Л. Г. Дуняшева, Е. С. Гриценко: монография. Нижний Новгород, 2013. – 213 с.
13. Емельянова, Н.А. Дискурсивные слова как средство организации устного общения на английском языке / Н. А. Емельянова. – М., 2001. – 99 с.
14. Клычкова, М. А. Стилистическая дифференциация лексики в современном англоязычном песенном дискурсе / М. А. Клычкова // Вестник современных исследований. – М.: ИП Соловьев В. А., 2018. С. 147–149.
15. Клычкова, М.А. Песенный (музыкальный) дискурс в работах зарубежных лингвистов / М. А. Клычкова // Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики: традиции и инновации. – М. : Московский педагогический государственный университет, 2019. С. 261–266.
16. Клычкова, М.А. Современный англоязычный песенный дискурс: история изучения / М. А. Клычкова // Актуальные проблемы английской лингвистики и лингводидактики. Сб. научн. тр. Вып. 16. М.: Национальный книжный центр, 2018. 224 с. С. 54–59.
17. Кубрякова, Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности / Е. С. Кубрякова. – М.: Наука, 1986. – 156 с.
18. Кубрякова, Е.С. О термине дискурс и стоящей за ним структуре знания / Е.С. Кубрякова // Язык. Личность. Текст. – М.: Языки славянской культуры, 2005. – С.24
19. Макаров, М. Основы теории дискурса / М. Макаров. – М.: Гнозис, 2003. С. 103-116.
20. Маслова, Ж.Н. Когнитивная концепция поэтической картины мира / Ж.Н. Маслова. - М.: ФЛИНТА, 2012. – 420 с.

21. Мукаржовский, Я. Преднамеренное и непреднамеренное в искусстве / Я. Мукаржовский // Исследования по эстетике и теории искусства. - М.: 1994. – С. 35–48.
22. Пашкова, Е. А. Языковые особенности текстов англоязычных рок-песен / Е. А. Пашкова // Знание. – Киев: Serenity-Group, 2018. – С. 66–70
23. Плотницкий, Ю.Е. Пространство англоязычного песенного дискурса / Ю. Е. Плотницкий. – М., 1999. – 204 с.
24. Потапчук, М.А. Песенный дискурс как коммуникативный процесс / М. А. Потапчук // Вестник ЧелГУ. 2013. №2 (293). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesennyy-diskurs-kak-kommunikativnyy-protsess> (дата обращения: 23.12.2018).
25. Серио, П. Как читают тексты во Франции / П. Серио // Квадратура смысла : Французская школа анализа дискурса. – М. : ОАО ИГ “Прогресс”, 1999. – С. 38
26. Солганик, Г.Я. О стиле современных газет / Г.Я. Солганик // Дискурс и стиль: теоретические и прикладные аспекты, серия Научные дискуссии. – М.: Наука, 2014. - С. 185
27. Черемисин, А. М . Музыкально -коммуникативное событие: сущность и структура / А. М. Черемисин // Аналитика культурологии, 2010. № 16. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/muzykalno-kommunikativnoe-sobyitiesuschnost-i-struktura> (Дата обращения: 22.09.2018).
28. Шевченко, И.С. Дискурс как когнитивно -коммуникативный феномен: единицы и категории / И.С. Шевченко // Лингвистические исследования: сб. статей ЕГУ. – Вып. 5. – Ереван: Лимуш, 2015. – С. 146
29. Шевченко, О.В. Тематическое своеобразие песенных текстов как способ реализации функций жанров песенного дискурса / И.С. Шевченко // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. 2009. №115. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/tematicheskoe-svoeobrazie-pesennyh-tekstov-kak-sposob-realizatsii-funktsiy-zhanrov-pesennogo-diskursa> (дата обращения: 23.12.2018).

30. Якобсон, Р. Лингвистика и поэтика / Р. Якобсон. // Структурализм: "за" и "против". М., 1975. - С. 193-230.
31. Barranco, V. Discourse Analysis inside a Song / V. Barranco, T. Ángeles // Instituto de Ciencias Sociales y Humanidades, UAЕН. URL: <https://www.uaeh.edu.mx/scige/boletin/icshu/n3/e3.html#refe1> (Датаобращения: 22.09.2018)
32. Blacking, J. The structure of musical discourse: The problem of the song text / J. Blacking // Yearbook for traditional music, 1982. 14. Pp. 15–23.
33. Bradby, B. Do-talk and don't-talk: The division of the subject in girlgroup music / B. Bradly // In S. Frith & A. Goodwin (eds.). On record: Rock, pop, and the written word. London, New York: Routledge, 1990. Pp. 290–314.
34. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (датаобращения: 22.12.2018).
35. Crystal, D. English as a global language / D. Crystal // Cambridge: Cambridge University Press, 2003. Pp. 100–104.
36. Cutler, C. Hip hop language in sociolinguistics and beyond / C. Culter // Language and linguistics compass, 2007. 1 (5). Pp. 519–538.
37. Fairclough, N. Analysing discourse: Textual analysis for social research / N. Fairclough // London: Routledge, 2003. 167 p.
38. Longman Dictionary of Contemporary English. Third Edition: Longman Croup Ltd, 1995.
39. Murphey, T. The discourse of pop songs / T. Murphey. TESOL Quarterly, 1992. 26 (4). Pp. 770–774.
40. Schiffrin, D. Approaches to Discourse. Oxford / D.Schiffrin. – Cambridge, Mass. : Basil Blackwell, 1994. – С. 83–90
41. Shazam.com; About Us URL: <https://www.shazam.com/gb/company> (Датаобращения: 22.09.2018).
42. Shazam.com; Global Top -100 URL: <https://www.shazam.com/gb/charts/top-100/world> (Датаобращения: 22.09.2018).

43. Stubbs, M. *Discourse Analysis : The Sociolinguistic Analysis of Natural Language* / M. Stubbs. – Oxford : Basil Blackwell, 1983. – 148 p.

44. Tagg F. *Analyzing popular music: Theory, method and practice* // Cambridge, New York: Cambridge University Press, 2003.

Underdogs dance in the middle of the night

Just like a chick in the casino

He is a hustler

He is a loser, he's a bum, bum, bum, bum

He is a sucker with a gun, gun, gun, gun

Sometimes I scribble addresses too sloppy when I jot them

Hey, Fish! You comin'?

What you did with scam,

I hope you get this man hit me back, just to chat...

Ma boys see ya six feet under

Blaze it up, blaze it up! Just blaze that up

Take this dope from this jet

And if you get cracked, shut yo' trap

I'm dippin through hoods

You know I'm mobbin

A hustle here and a hustle there

Slip my hoe a forty-fo and she got in the back...

Da kid goes home in the wooden kimono

So I called up my head shrinker

He's gonna snitch in this death row

Trying to find my stash

I'm sentenced to the pen

Shorty's gonna be a thug!

Was only sixteen, yet convicted as a felon

Buddy, cud ya bum a cigarette?

Satthe dirty, mangy dog
Don't you know I'm loco?
Blabber, to watch that belly get fatter
I don't take a duro lightly
They get mad when they come to raid my pad
When the pimps in the crib ma
Bummer I lived through yeah
Zonkered, go to get stiffed
I wonder what it's like to be the head honcho
But I'm a creep, I'm a weirdo.
Well, I don't give a dang about nothing
I'm singing an' bling-blanging
Yo, this one here, goes out to all my playas out there
that one good girl, dawg
back trackin on these few years
I was tacky or what?
You walked in on the sly
Scopin' for love
We'll be looking flashy in my Mercedes Benz
Pumping up the volume, Cruising through the west side,
Boulevarders freaking as I'm coming up fast
I'll be burning rubber
I set up the groove
Little shawty
No call on my celly
Callin' you up and ya OGs sayin' you ain't home
And this the things I get shorty?
Over there you starin' mad
They were just some buddies from high school
Where my old homies wanted me to kick it to 'em

Any other night, you'd be actin' like a bugaboo, ooh